Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 29:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To, co jest zakryte, należy do JAHWE, naszego Boga, a to, co jawne, do nas i do naszych synów, na wieki, abyśmy wypełniali wszystkie słowa tego Prawa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To, co jest zakryte, należy do JAHWE, naszego Boga, a to, co jawne, do nas i do naszych synów, na wieki, abyśmy wypełniali wszystkie słowa tego Prawa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I JAHWE wykorzenił ich z ich ziemi w gniewie i zapalczywości oraz w wielkim oburzeniu i wyrzucił ich do obcej ziemi, jak to dziś *widzicie*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wykorzenił je Pan z ziemi ich w gniewie i w zapalczywości, a w popędliwości wielkiej, i wyrzucił je do ziemi obcej, jako dziś widzicie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i wyrzucił je z ziemie swej w gniewie i w zapalczywości, i rozgniewaniu wielkim, i porzucił je w cudzą ziemię, jako się dziś pokazuje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyrwał ich Pan z ich ziemi z gniewem, zapalczywością i wielkim oburzeniem, i wygnał ich do obcej ziemi, jak to jest dzisiaj. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To, co jest zakryte, należy do Pana, Boga naszego, a co jest jawne, do nas i do naszych synów po wieczne czasy, abyśmy wypełniali wszystkie słowa tego zakonu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To, co zakryte, należy do JAHWE, naszego Boga, a co jest objawione, do nas i do naszych synów na wieki, abyśmy spełniali wszystkie słowa tego Prawa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rzeczy ukryte należą do JAHWE, naszego Boga. Lecz to, co zostało objawione, na zawsze należy do nas i do naszych dzieci. Dlatego należy wypełnić wszystkie słowa tego Prawa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rzeczy ukryte należą do Jahwe, naszego Boga, a rzeczy już ujawnione - do nas i naszego potomstwa na wieki, abyśmy wypełniali wszystkie zasady tego Prawa. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Jeżeli powiesz: Kara nas dosięgnie, nawet jeżeli pojedynczy człowiek skrywa bałwochwalcze myśli, jaka jest więc nadzieja dla nas? - wiedz, że] to, co ukryte [w umyśle człowieka], należy do [sądu] Boga, naszego Boga, lecz to, co jawnie [grzeszne], jest dla nas i dla naszych dzieci na zawsze [- my mamy grzech osądzić i wymierzyć sprawiedliwość], aby wypełnić wszystkie słowa tej Tory. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сховане Господеві Богові нашому, є явне нам і нашим дітям на віки, щоб чинити всі слова цього закону. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To co tajne należy do WIEKUISTEGO, naszego Boga; ale co jawne – do nas oraz do naszych synów na wieki, abyśmy spełniali wszystkie słowa tego Prawa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż JAHWE ich wykorzenił z ich ziemi w gniewie i złości, i wielkim oburzeniu i rzucił ich do innej ziemi, jak to jest po dziś dzieńʼ. |